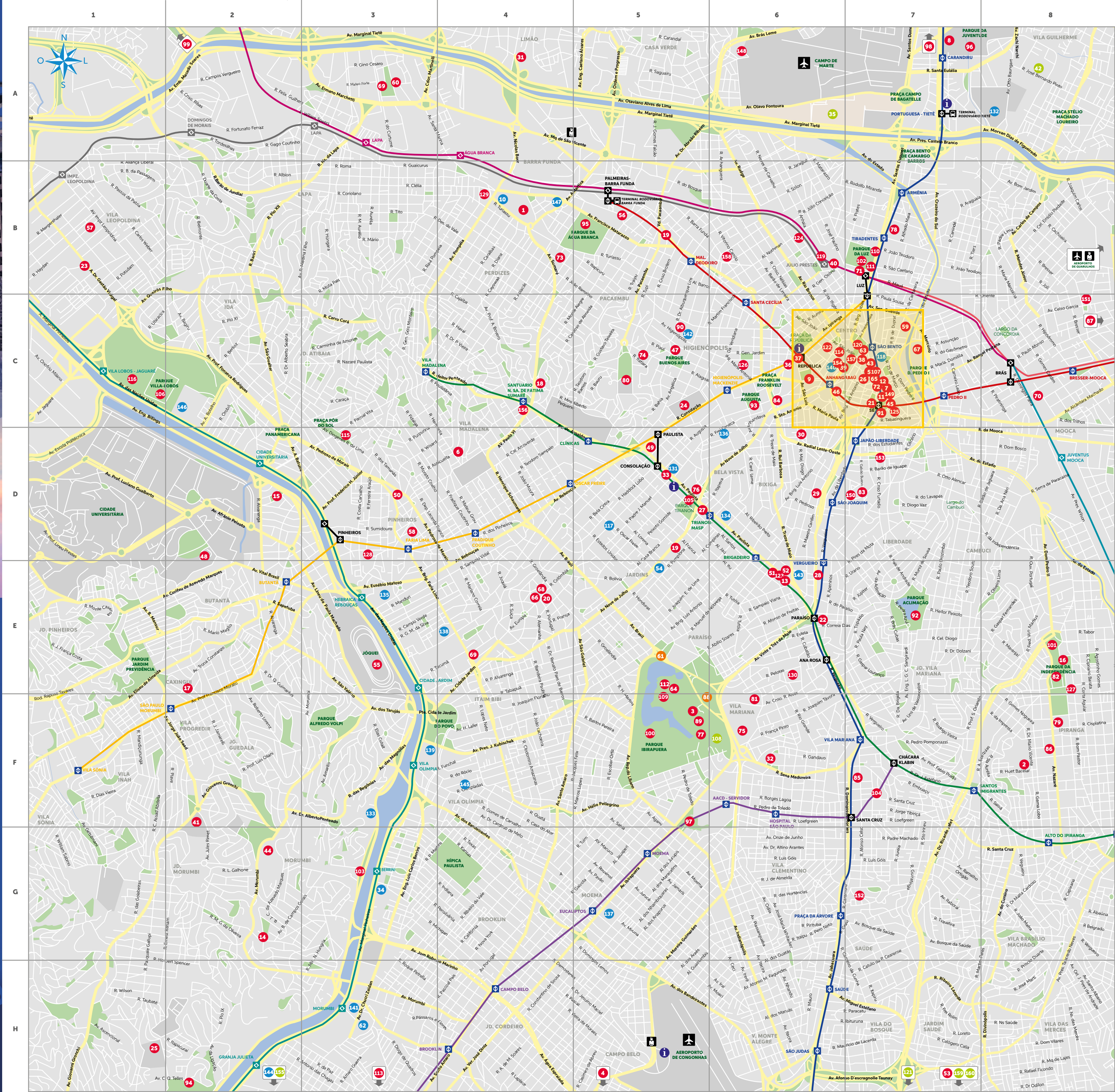




81	Museu do Futebol / Mercado Livre Arena Pacaembu	C6
82	Museu do Instituto Biológico - Planeta Inseto	F6
83	Museu do Ipiranga	D8
84	Museu Histórico da Imigração Japonesa	E7
85	Museu Judaico de São Paulo	F7
86	Museu Lasar Segall	F7
87	Museu Vicente de Azevedo	F8
88	Neo Química Arena	C8
89	Obelisco aos Heróis de 32	F5
90	Oca	F5
91	Paço das Artes	C5
92	Palácio da Justiça	C7
93	Parque Aclimação	E7
94	Parque Augusta - Prefeito Bruno Covas	C6
95	Parque Burle Marx	H2
96	Parque da Água Branca	A5
97	Parque da Juventude	B7
98	Parque das Bicicletas	F5
99	Parque Estadual Alberto Löeffgren - Horto Florestal	A7
99	Parque Estadual do Jaraguá / Pico do Jaraguá	A2
100	Parque Ibirapuera	F5
101	Parque Independência e Monumento	E8
102	Parque Jardim da Luz	B7
103	Parque Linear Bruno Covas	G3
104	Parque Modernista	F7
105	Parque Tenente Siqueira Campos - Trianon	D5
106	Parque Villa-Lobos	C1
107	Pateo do Collegio	C7
108	Pavilhão da Bienal - Ciccillo Matarazzo	F6
109	Pavilhão Japonês	F5
110	Pina Contemporânea	B7
111	Pinacoteca de São Paulo	B7
112	Planetário do Ibirapuera - Aristóteles Orsini	H3
113	Polo de Ecoturismo de São Paulo	E5
114	Praça das Artes	D3
115	Praça Pôr do Sol	C6
116	Roda Rico	C1
117	Rua Oscar Freire	D5
118	Rua Vinte e Cinco de Março	C7
119	Sala São Paulo/ Estação Júlio Prestes	B6
120	Sampa Sky	C7
121	São Paulo Expo	H6
122	Sesc 24 de Maio	C7
123	Sesc Avenida Paulista	B6
124	Sesc Bom Retiro	E6
125	Sesc Carmo	C7
126	Sesc Consolação	C6
127	Sesc Ipiranga	E8
128	Sesc Pinheiros	D3
129	Sesc Pompeia	E8
130	Sesc Vila Mariana	E6
131	Shopping Center 3	D5
132	Shopping Center Norte	A8
133	Shopping Cidade Jardim	F3
134	Shopping Cidade São Paulo	D6
135	Shopping Eldorado	E3
136	Shopping Frei Caneca	D6
137	Shopping Ibirapuera	G5
138	Shopping Iguaçu	E4
139	Shopping JK Iguaçu	F3
140	Shopping Light	C6
141	Shopping Market Place	H3
142	Shopping Pátio Higienópolis	C5
143	Shopping Pêlo Paulista	E6
144	Shopping SP Market	H2
145	Shopping Vila Olímpia	F4
146	Shopping VillaLobos	C2
147	Shopping West Plaza	B4
148	Sítio Morrinhos	A6
149	Solar da Marquesa de Santos	C7
150	Templo Budista Busshinji	C8
151	Templo de Salomão	D7
152	Templo Honpa Hongwanji do Brasil	G7
153	Templo Lohan	D7
154	Theatro Municipal de São Paulo	C6
155	Transamérica Expo Center	H2
156	Unibes Cultural	C7
157	Vale do Anhangabaú	C6
158	Visualfarm Gymnasium	B7
159	Zoo Safári	H7
160	Zoológico de São Paulo	H7



SÃO PAULO

DESCUBRA A CIDADE / Discover the City / Descubre la Ciudad

São Paulo é surpreendente. Como toda grande metrô-pole, a capital paulista se caracteriza pela intensa urbanização e pelas vastas opções de negócios, lazer e entretenimento. Centro econômico da América Latina, São Paulo é sede de algumas das maiores corporações mundiais e destino ideal para os principais eventos de repercussão internacional. Sua efervescente agenda cultural, com dezenas de museus, teatros e casas de espetáculo, é um show à parte. Muitas vezes, é imaginada como uma cidade de cinza. É aí que São Paulo nos surpreende!

São Paulo is surprising. Like all major metropolises, the Paulista capital is marked by intense urbanization and vast business, leisure, and entertainment options. As Latin America's economic hub, São Paulo is home to some of the world's largest corporations and a prime destination for major international events. Its vibrant cultural scene, boasting dozens of museums, theaters, and performance venues, is a show by itself. Often perceived as a gray city, this is precisely where São Paulo surprises us!

São Paulo es sorprendente. Al igual que las grandes metrópolis, la capital paulista se caracteriza por su intensa urbanización y sus vastas opciones de negocios, esparcimiento y entretenimiento. Centro económico de América Latina, es sede de algunas de las mayores corporaciones mundiales y destino ideal para los principales eventos de repercusión internacional. Su efervescente agenda cultural, con decenas de museos, teatros y salas de espectáculos, es un espectáculo aparte. Muchas veces, se la imagina como una ciudad gris. ¡Y es entonces cuando São Paulo nos sorprende!



© Jose Cordeiro / SPTuris

CULTURA

culture / cultura

Uma cidade que respira cultura, onde a criatividade pulsa e tudo acontece. São Paulo oferece aos seus visitantes exposições, espetáculos, concertos, shows, musicais, centenas de museus e centros culturais, galerias, teatros, bibliotecas e um importante patrimônio edificado e imaterial que ajudam a cidade a tecer sua história em meio à imensa diversidade de seu povo. Da arquitetura imponente ao colorido do grafite que inunda as ruas de cor e alegria, São Paulo apaixonava seus moradores e seduz seus visitantes.

A city that breathes culture, where creativity thrives and everything happens. São Paulo offers its visitors exhibitions, concerts, shows, musicals, hundreds of museums and cultural centers, galleries, theaters, libraries, and an important tangible and intangible heritage that helps the city weave its history amidst the great diversity of its people. From imposing architecture to the colorful graffiti that floods the streets with color and joy, São Paulo captivates its residents and seduces its visitors.

Una ciudad que respira cultura, donde la creatividad impera y todo ocurre. Ofrece a sus visitantes exposiciones, obras de teatro, conciertos, espectáculos, musicales, cientos de museos y centros culturales, galerías, teatros, bibliotecas y un importante patrimonio material e inmaterial que ayudan a la ciudad a tejer su historia en medio de la inmensa diversidad de su gente. Desde la imponente arquitectura hasta el colorido de los grafitis que inundan de color y alegría las calles, São Paulo encanta a sus habitantes y seduce a sus visitantes.



© Jose Cordeiro / SPTuris



© Jose Cordeiro / SPTuris

COMPRAS

shopping / compras

Estar em São Paulo é uma oportunidade de adquirir produtos e serviços que não se encontram facilmente em qualquer lugar, artigos com ótimos preços ou itens exclusivos. A charmosa Rua Oscar Freire abriga grifes e lojas-conceito que merecem uma visita. Para boas pechinchas, a Rua 25 de Março é o maior centro de comércio popular a céu aberto da América Latina. Há ainda ruas especializadas em eletrônicos, artigos para noivas, ferramentas, entre outros. E para quem prefere o charme das feiras de artesanato e antiguidades, São Paulo possui dezenas!

Being in São Paulo is an opportunity to acquire products and services not easily found elsewhere, well-priced goods, or exclusive items. The charming Rua Oscar Freire houses designer brands and concept stores that are worth a visit. For great bargains, Rua 25 de Março is the largest open-air popular shopping conglomerate in Latin America. There are also streets specializing in electronics, bridal wear, tools, and more. And for those who prefer the charm of handicraft and antique fairs, São Paulo boasts dozens of them!

Estar em São Paulo es una oportunidad de adquirir productos y servicios que no se encuentran fácilmente en otros lugares, artículos con excelentes precios o ítems exclusivos. La encantadora Rua Oscar Freire alberga marcas de diseñador y tiendas conceptuales que merecen una visita. Para buenas gangas, la Rua 25 de Março es el mayor conglomerado comercial popular a cielo abierto de América Latina. También hay calles especializadas en electrónica, artículos para novias, herramientas, entre otros. Y para quien prefiere el encanto de las ferias de artesanía y antigüedades, ¡São Paulo tiene decenas!

GASTRONOMIA

gastronomy / gastronomia

Uma cidade de aromas e sabores, São Paulo tem na gastronomia um dos seus traços culturais mais fortes. Da comida de rua aos restaurantes estrelados, a excelência da oferta é uma constante. Um sashimi fresquinho, um ceviche com a picância certa, uma massa artesanal surpreendente são algumas das delícias da capital; sem falar na feijoada, no virado à paulista, no pastel de feira com caldo de cana, no pãozinho quente, recém-saído do forno, acompanhado de um café coado na hora com grãos selecionados. Entre tantas opções, prove de tudo um pouco.

A city of aromas and flavors, São Paulo has gastronomy as one of its strongest cultural traits. From street food to acclaimed restaurants, excellence in offerings is constant. Fresh sashimi, a ceviche with just the right amount of spice, and surprising artisanal pasta are some of the capital's delights; not to mention feijoada, "virado à paulista" (a traditional pork and bean dish), "pastel de feira" (savory pastry) with sugarcane juice, or warm bread fresh from the oven, paired with freshly brewed coffee from selected beans. Among so many options, try a bit of everything!

Una ciudad de aromas y sabores, São Paulo tiene en la gastronomía uno de sus rasgos culturales más fuertes. De la comida callejera a los restaurantes galardonados, la excelencia de la oferta es una constante. Un sashimi fresquísimo, un ceviche con el picante justo, una sorprendente pasta artesanal son algunas de las delicias de la capital; sin mencionar la feijoada (frijolada), el "virado à paulista" (plato tradicional), el "pastel de feira" (empanada salada de feria) con jugo de caña, o el panecillo caliente, recién horneado, acompañado de un café recién colado de granos selectos. ¡Entre tantas opciones, prueba un poco de todo!



© Jose Cordeiro / SPTuris



© Daniel Deak / SPTuris

EVENTOS

events / eventos

São Paulo sabe como organizar e sediar eventos, e o faz com excelência! Para quem produz eventos, São Paulo é um destino singular por sua infraestrutura de apoio e pela qualidade de seus serviços. Quando se trata de negócios – a grande vocação da cidade – estar no maior mercado consumidor da América Latina, aliado à facilidade de acesso, garante o sucesso. E se o foco for o lazer, alguns dos principais eventos globais acontecem em São Paulo – seja no mundo do esporte ou do entretenimento. Basta conferir a programação durante sua visita ou planejar sua viagem de acordo com ela.

São Paulo knows how to organize and host events, doing so with excellence! For event producers, São Paulo is a unique destination due to its support infrastructure and quality services. When it comes to business – the city's great strength – its position in Latin America's largest consumer market, combined with easy access, ensures success. If leisure is the focus, some of the main global events take place in São Paulo – whether in the world of sports or entertainment. Simply check the schedule during your visit, or let it guide your plans.

São Paulo sabe cómo organizar y acoger eventos, ¡y lo hace con excelencia! Para quien produce eventos, São Paulo es un destino único por su infraestructura de apoyo y la calidad de sus servicios. En cuanto a negocios – la gran vocación de la ciudad – estar en el mayor mercado de consumo de América Latina, junto con la facilidad de acceso, garantiza el éxito. Y si el tema es el ocio, algunos de los principales eventos mundiales tienen lugar en São Paulo, ya sea en el mundo del deporte o del entretenimiento. Simplemente consulte la programación durante su visita o planifique su viaje en torno a ella.

VIDA NOTURNA

nightlife / vida nocturna

A vida noturna paulistana é um fiel retrato da cidade: criativa, diversificada e democrática. São Paulo, aliás, é famosa por sua noite e já foi reconhecida entre as melhores do mundo, ao lado de Ibiza e Nova York. Por todos os cantos, os happy hours dão início à noite. A Vila Madalena é o mais reconhecido reduto boêmio e agrada a todos os gostos. O Baixo Augusta atrai o público alternativo para bares e baladas que fervem até altas horas. A Barra Funda é o ponto de encontro do rock'n'roll com o sertanejo. Já a Vila Olímpia e o Itaim Bibi são os preferidos do público mais sofisticado.

São Paulo's nightlife is a true reflection of the city: creative, diverse, and democratic. Indeed, São Paulo is famous for its nightlife and has even been ranked among the world's best, alongside Ibiza and New York. Happy hours kick off the evening in every corner of the city. Vila Madalena is the most renowned bohemian district and caters to all tastes. Baixo Augusta draws an alternative crowd to its bars and clubs that keep buzzing late into the night. Barra Funda blends rock 'n' roll with sertanejo (Brazilian country music). Vila Olímpia and Itaim Bibi are favorites among a more sophisticated crowd.

La vida nocturna de São Paulo es un fiel retrato de la ciudad: creativa, diversa y democrática. De hecho, São Paulo es famosa por su noche y ya ha sido reconocida entre las mejores del mundo, junto a Ibiza y Nueva York. En cada rincón, los happy hours dan inicio a la noche. Vila Madalena es el reducido bohemio más reconocido y satisface todos los gustos. El Baixo Augusta atrae al público alternativo a bares y discotecas que vibran hasta altas horas. Barra Funda fusiona el rock and roll con el sertanejo (música country brasileña). Mientras que Vila Olímpia e Itaim Bibi son los favoritos del público más sofisticado.



© Daniel Deak / SPTuris



© Jose Cordeiro / SPTuris

POLOS DE ECOTURISMO

ecotourism zones / polos de ecoturismo

Você sabia que a cidade de São Paulo possui dois Polos de Ecoturismo? O Polo de Ecoturismo de São Paulo, no extremo Sul, é coberto por quilômetros de Mata Atlântica preservada, rios e cachoeiras de águas límpidas. Já no extremo Norte, além da Mata Atlântica, o Polo da Cantareira guarda parte do patrimônio histórico do sistema de abastecimento de água da cidade. Com atmosfera de interior e paisagens deslumbrantes, estes Polos oferecem experiências autênticas em meio à natureza, no coração da metrópole.

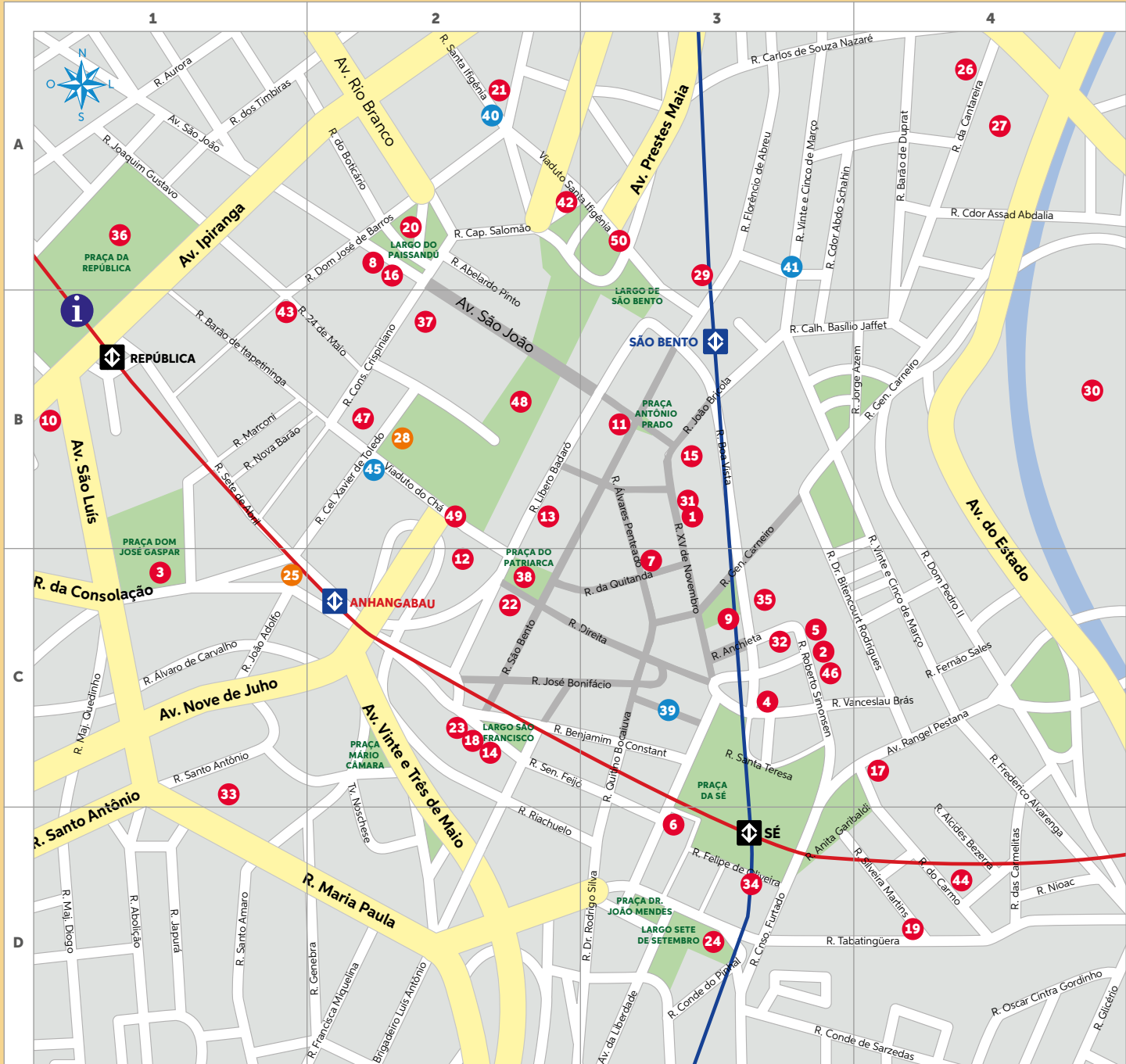
Did you know that São Paulo has two Ecotourism Zones? The Ecotourism Zone of São Paulo, in the far south of the city, is covered by kilometers of preserved Atlantic Forest, rivers, and clear waterfalls. In the far north, in addition to the Atlantic Forest, the Cantareira Ecotourism Zone holds part of the historical heritage related to the city's water supply system. With a countryside feel and stunning landscapes, these Ecotourism Zones provide authentic experiences amidst nature, right in the heart of the metropolis.

¿Sabías que São Paulo tiene dos Polos de Ecoturismo? El Polo de Ecoturismo de São Paulo, en el extremo sur de la ciudad, está cubierto por kilómetros de Mata Atlántica preservada, ríos y cascadas de aguas cristalinas. En el extremo norte, además de la Mata Atlántica, el Polo de Cantareira alberga parte del patrimonio histórico del sistema de abastecimiento de agua de la ciudad. Con un ambiente rural y paisajes deslumbrantes, estos Polos ofrecen experiencias auténticas en plena naturaleza, en el corazón de la metrópoli.

www.cidadedesapaulo.com/polos

CENTRO HISTÓRICO

downtown / centro historico



Atrativos / Attractions / Atracciones

- | | | |
|----|---|----|
| 1 | [B] - Bolsa do Brasil | B3 |
| 2 | Beco do Pinto | C3 |
| 3 | Biblioteca Mário de Andrade | C1 |
| 4 | Caixa Cultural | C3 |
| 5 | Casa da Imagem / Museu da Cidade de São Paulo | C3 |
| 6 | Catedral da Sé / Marco Zero | D3 |
| 7 | Centro Cultural Banco do Brasil | C3 |
| 8 | Centro Cultural Oidlo | A2 |
| 9 | Edifício do Tribunal de Justiça | C3 |
| 10 | Edifício Itália | B1 |
| 11 | Edifício Martinelli | B3 |
| 12 | Edifício Matarazzo - Prefeitura de São Paulo | C2 |
| 13 | Edifício Sampaio Moreira | B2 |
| 14 | Faculdade de Direito da USP | C2 |
| 15 | Farol Santander - Edifício Altino Arantes | B3 |
| 16 | Galeria do Rock | A2 |
| 17 | Igreja da Ordem Terceira do Carmo | C4 |
| 18 | Igreja das Chagas do Seráfico Pai São Francisco | C2 |
| 19 | Igreja Nossa Senhora da Boa Morte | D4 |
| 20 | Igreja Nossa Senhora do Rosário dos Homens Pretos | A2 |
| 21 | Igreja Santa Ifigênia | A2 |
| 22 | Igreja Santa Antônio | C2 |
| 23 | Igreja São Francisco de Assis | C2 |
| 24 | Igreja São Gonçalo | D3 |
| 25 | Largo da Memória - Obelisco dos Piques | C1 |
| 26 | Mercado Municipal Kinjo Yamato | A4 |
| 27 | Mercado Municipal Paulistano | A4 |
| 28 | Monumento a Carlos Gomes | B2 |
| 29 | Mosteiro de São Bento | A3 |
| 30 | Museu Catavento | B4 |
| 31 | Museu da Bolsa do Brasil - MUB3 | B3 |
| 32 | Museu das Favelas | C3 |
| 33 | Palácio Anchieta - Câmara Municipal de São Paulo | C1 |
| 34 | Palácio da Justiça | D3 |
| 35 | Pateo do Collegio | C3 |
| 36 | Praça da República | A1 |
| 37 | Praça das Artes | B2 |
| 38 | Praça do Patriarca / Galeria Prestes Maia | C2 |
| 39 | Rua Barão de Paranapiacaba | C3 |
| 40 | Rua Santa Ifigênia | A2 |
| 41 | Rua Vinte e Cinco de Março | A3 |
| 42 | Sampa Sky | A2 |
| 43 | Sesc 24 de Maio | B1 |
| 44 | Sesc Carmo | D4 |
| 45 | Shopping Light | B2 |
| 46 | Solar da Marquesa de Santos | C3 |
| 47 | Theatro Municipal de São Paulo | B2 |
| 48 | Vale do Anhangabaú | B2 |
| 49 | Viaduto do Chá | B2 |
| 50 | Viaduto Santa Ifigênia | A3 |

IMPERDÍVEIS

unmissable / imperdibles

Confira as dez experiências imperdíveis na cidade de São Paulo e faça seu checklist:

Check out ten unmissable experiences in São Paulo city and make your checklist:

Consulta las diez experiencias imperdibles en la ciudad de São Paulo y haz tu checklist:

☐ **Fazer compras na Rua 25 de Março, no Bom Retiro, ou, no mínimo, passear pela Rua Oscar Freire.**

Go shopping on Rua 25 de Março, in Bom Retiro, or at least stroll along Rua Oscar Freire.

Ir de compras por la Rua 25 de Março, en Bom Retiro, o al menos dar un paseo por la Rua Oscar Freire.

☐ **Fazer compras na Rua 25 de Março, no Bom Retiro, ou, no mínimo, passear pela Rua Oscar Freire.**

Go shopping on Rua 25 de Março, in Bom Retiro, or at least stroll along Rua Oscar Freire.

Ver un partido de fútbol en uno de los grandes clubes de la capital: Corinthians, Palmeiras o São Paulo.

☐ **Comer um pastel e tomar um caldo de cana em uma das muitas feiras livres da cidade.**

Eat a "pastel" (savory pastry) and drink sugarcane juice at one of the city's many street markets.

Comer un "pastel" (empanada salada de feria) y beber jugo de caña de azúcar en una de las muchas ferias callejeras de la ciudad.

☐ **Sentir a diversidade paulistana em um passeio pela Avenida Paulista, aberta aos domingos para pedestres.**

Feel the diversity of São Paulo on a walk along Avenida Paulista, open to pedestrians on Sundays.

Siente la diversidad de São Paulo en un paseo por la Avenida Paulista, abierta los domingos para peatones

☐ **Curtir um happy hour na Vila Madalena, em Moema, no Itaim, na Freguesia do Ó ou no Centro.**

Enjoy happy hour in Vila Madalena, Moema, Itaim, Freguesia do Ó, or Downtown.

Disfrutar de un happy hour en Vila Madalena, Moema, Itaim, Freguesia do Ó o en el Centro.

☐ **Assistir a uma peça de teatro e finalizar a noite com um jantar em uma cantina italiana do Bixiga.**

Watch a theater play and end the night with dinner at an Italian cantina in Bixiga.

Ver una obra de teatro y terminar la noche con una cena en una cantina italiana en Bixiga.

☐ **Tomar um café da manhã em uma "padoca", com direito a "pingado" e "pão na chapa".**

Have breakfast at a "padoca" (bakery), enjoying a "pingado" (coffee with a splash of milk) and "pão na chapa" (buttered grilled bread).

Desayunar en una "padoca" (panadería), con un "pingado" (café con un poco de leche) y "pão na chapa" (pan tostado a la plancha con mantequilla).

☐ **Pedalar pelas ciclofaixas de lazer aos domingos e feriados, com bicicleta própria ou alugada.**

Cycle along the leisure bike lanes on Sundays and holidays, with your own or a rented bike.

Pedalear por las ciclovías recreativas los domingos y festivos, con bicicleta propia o alquilada.

☐ **Participar de um ensaio de escola de samba ou pular em um dos bloquinhos de Carnaval.**

Attend a samba school rehearsal or join the fun at a "bloquinho" (street Carnival party).

Participar en un ensayo de una escuela de samba o divertirse en un "bloquinho" (fiesta callejera de Carnaval).

☐ **Vivenciar a cultura oriental no bairro da Liberdade e experimentar iguarias típicas japonesas.**

Experience oriental culture in the Liberdade neighborhood and try typical Japanese delicacies.

Vivir la cultura oriental en el barrio de Liberdade y probar delicias típicas japonesas.



© Walley Waetge / SPTuris

Mapa do Transporte Metropolitano

Metropolitan Transport Network

